

IT

L'attività zootecnica ed in particolare la produzione della carne bovina sta attraversando un momento di notevole difficoltà, mentre da parte dei consumatori viene attribuita sempre più importanza alla qualità dei prodotti. Alla luce di queste considerazioni è necessario valutare la possibilità di sviluppo di sistemi produttivi biologici che possano costituire un mezzo per valorizzare proprio le produzioni delle aree alpine, dove il pascolo e le condizioni di salubrità di vita dell'animale ne garantiscono l'elevato livello qualitativo. Per la produzione di carne, latte e derivati biologici diventa inoltre importante l'allevamento delle razze animali locali che ben si adattano alle condizioni di montagna.

#### Obiettivi del progetto:

- » creare una cooperazione transnazionale fra i paesi dell'areale alpino allo scopo di ottimizzare le produzioni zootecniche biologiche favorendo l'utilizzo di razze locali;



## Le produzioni zootecniche biologiche nell'area alpina transnazionale

### Organic livestock products in the transnational alpine area

- » incentivare i metodi di produzione sostenibili nel rispetto del benessere animale e della tutela ambientale;
- » promuovere la conoscenza e le peculiarità dei prodotti biologici di razze locali attraverso la sensibilizzazione del consumatore.

#### Attività:

- » individuare le aree pilota dove valutare l'applicabilità di tali metodi di produzione;
- » svolgere attività di divulgazione e sensibilizzazione mediante incontri tecnici, convegni, realizzazione di opuscoli, ecc.



GB

Livestock and beef production in particular, is in the middle of a difficult period, whilst the consumer is increasingly demanding regarding quality. Keeping these factors in mind, it is necessary to evaluate the possibility of the development of organic products which can in turn really make full use of the Alpine area, where the pastures and excellent conditions for livestock guarantees high quality. The use of local breeds, perfectly adapted to mountain life is fundamental for the production of meat, milk and other organic derivatives.

#### Project Objectives:

- » create transnational co-operation amongst all Alpine areas, thus optimising organic livestock products thanks to the use of local breeds;
- » encourage sustainable production methods whilst respecting the welfare of the animals and environment;
- » promote consumer knowledge of local breeds' organic products.

#### Activity:

- » identify pilot areas to evaluate the application of various production methods;
- » spread information via technical meetings, congresses, pamphlets etc

IT

Le particolarità ambientali e culturali delle zone collinari e montane hanno favorito nel passato l'ottenimento di prodotti alimentari caratteristici, legati al territorio. L'abbandono delle aree montane, con la conseguente perdita delle attività tradizionali, sta portando alla scomparsa di queste produzioni che, per le quantità ridotte, sono poco competitive sul mercato. Da parte dei consumatori più sensibili ed attenti si sta però sviluppando un nuovo interesse verso tali prodotti, non solo per le peculiari caratteristiche organolettiche e di salubrità, ma anche per la loro valenza storico-culturale. Il progetto si propone quindi di valorizzare le produzioni agricole, legate al territorio ed alle sue tradizioni, perché queste possano diventare un veicolo per far conoscere e crescere economicamente la montagna e contribuire così a frenare il lento e continuo fenomeno di spopolamento che la caratterizza.



## Le produzioni agricole locali nell'area alpina transnazionale

### Local agricultural products in the transnational alpine area

GB

Environmental and cultural characteristics of hilly and mountainous areas have long since favoured the production of unique local foods closely linked to the territory. The constant abandonment of these areas with the resulting dwindling of traditional activities has led to the near-disappearance of these local products, which in such low quantities are unable to compete on the market. However, thanks to the more sensitive consumer, there is new interest in these products, both for their wholesomeness and their historical, cultural value.

This project aims to improve agricultural production which is intrinsically linked to the land and its traditions: in doing so this may be a means to draw attention to the mountains and enable these areas to enjoy economic growth and thus stop the continuous depopulation.

#### Project Objectives:

- » promote and sustain disadvantaged Alpine areas through the non-industrial production of local and traditional products;
- » clarify the origin of traditional products and thus boost quality;
- » suit the product to meet consumer needs;
- » educate the consumer regarding product particularity;
- » preserve and diffuse cultural and historical production methods;
- » boost farmer incomes;
- » sustain the rural development of Alpine areas.

#### Activity:

- » establish common criteria in order to identify the local products to be sustained;
- » promote the territory through local products.



IT

L'azienda agricola riveste un importante ruolo sociale non solo per l'aspetto produttivo, ma anche per la conservazione dell'ambiente e della cultura rurale. Partendo da questa considerazione si possono individuare delle forme sostenibili di integrazione al reddito agricolo che favoriscano la conoscenza del mondo rurale, il coinvolgimento attivo di fasce socialmente svantaggiate, la creazione di nuove opportunità professionali. L'azienda può diventare fattoria didattica e quindi un vero e proprio laboratorio all'aperto per il pubblico ed i gruppi scolastici, attraverso l'individuazione di specifici ed idonei percorsi educativi. Può inoltre svolgere la funzione di fattoria sociale ospitando persone svantaggiate e favorire così l'apertura di un canale privilegiato di comunicazione con la realtà agricola per questa fascia di visitatori. In quest'ottica si intende creare una rete transnazionale di fattorie didattiche e sociali in modo da offrire all'utente la possibilità di scelta tra diverse strutture localizzate nell'areale alpino.



## Rete delle fattorie didattiche e delle fattorie sociali

### Network of educational and social Farms

GB

#### Obiettivi del progetto:

- » migliorare la consapevolezza del ruolo svolto dagli agricoltori nella conservazione dell'ambiente e delle aree rurali;
- » aumentare il reddito degli agricoltori;
- » recuperare la fiducia nei prodotti agricoli e forestali;
- » promuovere un'alimentazione salutare, specialmente tra i giovani.

#### Attività:

- » definire il concetto di fattoria didattica e sociale e stabilire gli standards minimi comuni di qualità necessari per lo svolgimento di attività didattica o sociale;
- » realizzare un modello esemplificativo in aziende pilota;
- » costituire dei gruppi di lavoro multidisciplinari, a livello locale, sui temi della didattica e delle attività sociali in agricoltura;
- » promuovere un network di fattorie didattiche e sociali a livello transnazionale secondo il modello Neprovalter.



Agricultural businesses fulfil an important social role, not only from the production point of view, but also for their part in environmental conservation and rural culture. Taking this point into consideration it is necessary to identify a sustainable method of boosting farmers' incomes, thus favouring knowledge of the rural world and at the same time actively including socially disadvantaged parts of society and creating new professional opportunities. Subject to the identification of specific suitable educational characteristics, agricultural businesses can be transformed into educational farms-genuine workshops that are open to school groups and the general public. Another important role to be played by these farms is that of a social centre, giving hospitality to disadvantaged individuals and thus connecting the rural world with a different reality. With regard to the aforementioned, the aim is to create a transnational network of educational and social farms, thus opening up a choice of different structures for potential users in the Alpine area.

#### Project Objectives:

- » improve awareness of the importance of agriculturists with reference to their role in the conservation of the environment and rural areas;
- » boost farmer incomes;
- » rediscover faith in agricultural and forest products;
- » promote a healthy diet, specifically focusing on young people.

#### Activity:

- » define the concept of educational and social farms and establish common criteria to qualify as the aforementioned;
- » create a model of an educational/ social farm in a pilot farm;
- » constitute multi-disciplinary work groups, at local level, focussing on education and social activities in agriculture;
- » use the Neprovalter model to promote a transnational network of educational and social farms.

**I**l miglioramento delle condizioni di vita delle popolazioni dell'area alpina è l'obiettivo principale del progetto **Neprovalter**, che è stato avviato nel 2003 e si concluderà nel 2006. Il territorio alpino per le sue peculiarità rappresenta un importante serbatoio di tradizioni, usi e spazi: un vero patrimonio di tutta la comunità dei popoli europei. Alle aziende agricole di montagna va riconosciuta la funzione di garantire e preservare tale patrimonio. Il progetto Neprovalter prevede la realizzazione di una rete di cooperazione transnazionale tra territori, istituzioni e servizi per la creazione di un modello di sviluppo sostenibile in agricoltura, in grado di offrire opportunità di benessere per le attuali generazioni e preservare le risorse per quelle future.

Lo studio riguarda:

- ▶ la produzione di carne biologica;
- ▶ la produzione di latte biologico;
- ▶ le produzioni agricole locali;
- ▶ la creazione di una rete di fattorie didattiche;
- ▶ la creazione di una rete di fattorie sociali.



**I**mproved quality of life in the local population of the Alpine area is the principal objective of the 2003-2006 **Neprovalter** project. The Alpine territory is an important reserve of tradition, space and customs: a veritable patrimony for all Europeans. Agricultural mountain businesses guarantee and preserve this patrimony. The Neprovalter project facilitates the realisation of a transnational network connecting different areas, institutions and services resulting in the creation of a sustainable model of agricultural development able to provide wealth for the current generation and preserve resources for the future generation.

The study focuses on:

- ▶ the production of organic meat;
- ▶ the production of organic milk;
- ▶ the production of local products;
- ▶ the creation of a network of educational farms;
- ▶ the creation of a network of social farms.



stefanomeloniografico - stampa: arti grafiche DUC



**Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia**  
Direzione centrale delle risorse agricole, naturali, forestali e della montagna

Dott.ssa Marina Bortotto  
Via A. Caccia, 17  
33100 Udine (Italy)  
Phone: +39 (0)432 555111  
Fax: +39 (0)432 555140  
www.regione.fvg.it  
marina.bortotto@regione.fvg.it



**SAASD**  
Settore Agricoltura della Provincia di Pordenone

Dott. Giuseppe Parente  
Viale F. Martelli, 51  
33170 Pordenone (Italy)  
Phone: +39 (0)434 229501  
Fax: +39 (0)434 229503  
www.saasd.it  
parente.giuseppe@provincia.pordenone.it



**Federal Research Institute for Agriculture in Alpine Regions**

Dr. Albert Sonleitner  
Bundesanstalt für alpenländische Landwirtschaft  
Gumpenstein Altriching, 11  
A-8952 Irnding (Austria)  
Phone: +43 3682 22451-0  
Fax: +43 3682 24614-88  
office@bal.bmfuv.gv.at



**Land Kärnten**

Dr. Ingo Zlamal  
Abt. 10L Landwirtschaft, A-9020 Klagenfurt  
Bahnhofplatz 5/3.St. (Austria)  
Phone: +43 463 53622921  
www.landwirtschaft.ktn.gv.at  
post.abt10L@ktn.gv.at



**Kammer für Land- und Forstwirtschaft in Kärnten**

Biolandbau, Ländlicher Raum  
A-9020 Klagenfurt  
Museums-gasse 5 (Austria)  
Phone: +43 463 5850-1405



**Autonome Provinz Bozen – Südtirol  
Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige**

Dr. Stefan Walder  
Brennerstr. / Via Brennero, 6  
39100 Bozen / Bolzano (Italy)  
Phone: +39 (0)471 415060  
Fax: +39 (0)471 415069  
www.provincia.bz.it/formazione-agricola  
www.provinz.bz.it/land-hausbildung  
land-hausbildung@provinz.bz.it



**Regione Liguria**

**Regione Liguria**  
Dipartimento Agricoltura e Turismo

Dott. Marcello Storace  
via D'Annunzio, 113  
16121 - Genova (Italy)  
Phone: +39 (0)10 5485456  
Fax: +39 (0)10 5485579  
www.regione.liguria.it  
marcello.storace@regione.liguria.it



**Regione Autonoma Valle d'Aosta**  
Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile

Dott. Claudio Brédy  
Loc. Grande Charrière, 66  
11020 Saint-Christophe (Italy)  
Phone: +39 (0)165 275420  
Fax: +39 (0)165 275290  
www.regione.vda.it  
c.bredy@regione.vda.it



**REGIONE DEL VENETO**

**Regione Veneto**

Dott. Riccardo De Gobbi  
Via Torino, 110  
30172 Mestre Venezia (Italy)  
Phone: +39 (0)41 2795508  
Fax: +39 (0)41 2795448  
www.regione.veneto.it  
agroambiente@regione.veneto.it



**VENETO AGRICOLTURA**  
Azienda Regionale per i settori Agricolo, Forestale e Agro-Alimentare

Dr. Valerio Bondesan  
Viale dell'Università, 14  
35020 Legnaro, Padova (Italy)  
Phone: +39 (0)49 8293901  
Fax: +39 (0)49 8293722  
www.venetoagricoltura.org  
ricerca@venetoagricoltura.org



**University of Ljubljana**  
Agronomy Department of the Biotechnical Faculty

Dr. Andrej Udovc  
Jamnikarjeva, 101  
1000 Ljubljana (Slovenija)  
Phone: +386 1423 1161  
Fax: +386 1423 1088  
www.uni-lj.si  
andrej.udovc@bf.uni-lj.si

# Neprovalter

Rete delle produzioni agricole caratteristiche per la valorizzazione e la conoscenza del territorio alpino  
Network of the local agricultural production for the valorisation and the knowledge of the Alpine area

